

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 1 maart 1990 door de Staatssecretaris voor Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de beroepsprocedure bij de Minister van Landbouw tegen de beslissingen van de bestendige deputatie betreffende de vergunningen tot vestiging van industriële vee-teeltbedrijven", heeft op 15 mei 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, le 1er mars 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la procédure de recours auprès du Ministre de l'Agriculture des décisions de la députation permanente relatives aux autorisations d'établissement d'élevages industriels", a donné le 15 mai 1990 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Luidens artikel 2 van de wet van 4 februari 1987 betreffende de vestiging van industriële veeteeltbedrijven is "een voorafgaande vergunning ... vereist voor de vestiging van industriële veeteeltbedrijven waarvan het aantal dieren groter is dan een door de Koning, op voorstel van de Minister van Landbouw, vastgestelde grens".

Over de vergunningaanvragen wordt, in eerste aanleg, beslist door de bestendige deputatie van de provincieraad (artikel 7, eerste lid, van de wet van 4 februari 1987), op advies van de "provinciale commissie van advies voor de industriële veeteeltbedrijven" (artikelen 3 en 5 van de wet).

Luidens artikel 8, eerste lid, kunnen de vergunningaanvrager en de provinciale commissie - bij ter post aangetekend schrijven - tegen de beslissing van de bestendige deputatie beroep aantekenen bij de Minister van Landbouw binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing.

Artikel 8, tweede lid, bepaalt dat de Koning de beroepsprocedure vaststelt.

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe uitvoering te geven aan de laatstvermelde wetsbepaling.

.../...

2. Hoewel het in artikel 8 van de wet van 4 februari 1987 bedoelde beroep bij de Minister van Landbouw uiteraard geen jurisdictioneel beroep is, maar een louter administratief beroep, hebben de stellers van het ontwerp nochtans voor het uitwerken van de beroepsprocedure klaarblijkelijk inspiratie gezocht in het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State.

Het ontwerp-besluit bepaalt immers :

- dat de bestendige deputatie tegen wier beslissing beroep wordt ingesteld, niet alleen "het volledig dossier met inbegrip van het advies van de (provinciale) commissie" moet overmaken aan de Minister, maar ook een "verweerschrift" moet indienen (artikel 4 van het ontwerp) (vgl. met de "memorie van antwoord" in de procedureregeling voor de afdeling administratie van de Raad van State);
- dat het verweerschrift van de bestendige deputatie wordt meegedeeld aan de eiser (de indiener van het beroep) en aan de potentieel tussenkomende partij (naargelang van het geval de provinciale commissie of de vergunningaanvrager) die respectievelijk een "memorie van antwoord" en een "memorie van tussenkomst" kunnen indienen (artikel 5 van het ontwerp) (vgl. met de "memorie van wederantwoord" en de memorie van tussenkomst in de procedure voor de Raad van State);

.../...

- dat de bestendige deputatie een "memorie van weerwoord" kan indienen op de memorie van antwoord en de memorie van tussenkomst (artikel 6 van het ontwerp) (vgl. met de "laatste memorie" in de procedure voor de Raad van State);
- dat de indiener van het beroep een "aanvullende memorie bij zijn beroep" kan indienen wanneer het verweerschrift van de bestendige deputatie niet of niet tijdig wordt ingediend (artikel 7, tweede lid) (vgl. met de "toelichtende memorie" in de procedure voor de Raad van State).

Een dergelijke omslachtige procedure met woord en wederwoord van de betrokken administratieve overheid, van de indiener van het beroep en van de belanghebbende partijen is niet alleen weinig gebruikelijk in administratieve beroepen (1), maar bovendien rijst in casu twijfel over het nut van inzonderheid de bepalingen luidens welke de bestendige deputatie haar beslissing dient te verantwoorden in een "verweerschrift" en in een "memorie van weerwoord".

(1) Artikel 55, § 2, derde lid, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw beperkt er zich bijvoorbeeld toe, m.b.t. beroepen tegen beslissingen van de bestendige deputatie over bouwaanvragen, te bepalen dat "de (vergunning)aanvrager of zijn raadsman, alsook het college of zijn gemachtigde ... op hun verzoek door de Minister of diens gemachtigde (worden) gehoord" en dat "wanneer een partij vraagt te worden gehoord, ... ook de andere partijen (worden) opgeroepen".

Uit de aan de Raad van State verstrekte toelichting met betrekking tot een ontwerp van ministerieel besluit (2) waarbij o.m. de criteria worden vastgesteld welke door de bestendige deputatie moeten worden in aanmerking genomen wanneer ze beslist over de vergunningaanvraag, is immers gebleken dat de ontworpen reglementering aan de bestendige deputatie slechts weinig ruimte laat voor het uitoefenen van een discretionaire appreciatiebevoegdheid. De Raad van State verwijst ter zake naar het advies L. 19.714/8 dat hij over het bedoelde ontwerp van ministerieel besluit heeft gegeven.

Het komt de Regering toe, in het licht van die gegevens, te oordelen of onderhavig ontwerp onverkort moet worden behouden.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Voorgesteld wordt het opschrift als volgt te verkorten :

(2) Ontwerp van ministerieel besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaraan een aanvraagdossier voor de vergunning voor de vestiging van industriële veeteeltbedrijven moet voldoen om volledig te zijn en tot vaststelling van de landbouw-economische en diergeneeskundige criteria krachtens dewelke de vergunning al dan niet verleend wordt (L. 19.714/8).

.../...

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de beroepsprocedure inzake vergunningen tot vestiging van industriële veeteelt-bedrijven".

Aanhef.

In de eerste aanhefverwijzing schrijve men in de Nederlandse tekst "inzonderheid op artikel 8, tweede lid;" in plaats van "inzonderheid artikel 8, tweede lid;".

*

Het laatste lid van de aanhef dient te worden gesplitst in twee leden die als volgt kunnen worden geredigeerd :

"Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Landbouw;".

Artikel 1.

Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder : ...".

.../...

Artikel 2.

In de Nederlandse tekst van dit artikel ontbreekt het equivalent van de woorden "Ministre contre les décisions de la".

Men redigere het artikel als volgt :

"De behandeling van de beroepen die bij de Minister worden ingesteld tegen de beslissingen van de bestendige deputatie betreffende de vergunningen tot vestiging van een industrieel veeteeltbedrijf, gebeurt schriftelijk".

Artikel 3.

Dit artikel luidt als volgt :

"Het beroep van de commissie tegen een gunstige beslissing van de bestendige deputatie geldt als niet ontvankelijk als zij haar in artikel 5 van de wet bedoelde advies niet heeft overgemaakt aan de bestendige deputatie".

De ontworpen bepaling heeft betrekking op de in artikel 5, vierde lid, van de wet van 4 februari 1987 bedoelde hypothese dat de provinciale commissie geen advies heeft gegeven binnen de in het tweede lid van dat artikel 5 bepaalde termijn van dertig dagen, in welke hypothese haar advies krachtens de wet "(wordt) geacht gunstig te zijn".

Met het ontworpen artikel 3 wordt kennelijk bedoeld te verhinderen dat de provinciale commissie haar verzuim om

.../...

tijdig advies te geven zou kunnen goedmaken door het instellen van een beroep bij de Minister tegen een gunstige beslissing van de bestendige deputatie en dat de commissie aldus de bepaling van de wet, luidens welke haar advies in de bedoelde hypothese wordt geacht gunstig te zijn, zou kunnen omzeilen.

Er kan derhalve worden aangenomen dat de ontworpen regeling in overeenstemming is met het bepaalde in artikel 5 van de wet van 4 februari 1987, ook al wordt in artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet in zeer algemene bewoordingen aan de provinciale commissie de bevoegdheid verleend om tegen de beslissing van de bestendige deputatie beroep aan te tekenen.

De redactie van de ontworpen bepaling kan als volgt worden verbeterd :

"Wanneer de commissie heeft nagelaten haar advies aan de bestendige deputatie over te maken binnen de in artikel 5, tweede lid, van de wet bepaalde termijn, kan zij geen beroep instellen tegen een beslissing waarbij de bestendige deputatie gunstig beschikt op een vergunningaanvraag".

Artikel 4.

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te redigeren :

"Wanneer bij de Minister een beroep wordt ingesteld tegen de beslissing van de bestendige deputatie maakt de

.../...

administratie, zonder verwijl, bij een ter post aangetekend schrijven, een afschrift van het beroep over aan de bestendige deputatie.

De bestendige deputatie beschikt over vijftien dagen, vanaf de betekening van het in het eerste lid bedoelde afschrift, om, in drie exemplaren, het volledig dossier alsmede een verweerschrift over te zenden aan de Minister".

Artikel 5.

Naar analogie met het tekstvoorstel voor artikel 4 vervange men in het eerste lid de woorden "de Minister of zijn afgevaardigde" door "de administratie".

Dezelfde opmerking geldt eveneens voor het eerste lid van de artikelen 6 en 7.

Artikel 6.

Luidens het derde lid "(kunnen) nieuwe middelen ... evenwel niet worden ingeroepen in de memorie van weerwoord en in de memorie van antwoord zoals bedoeld in de voorafgaande alinea's (lees : in de voorgaande leden)".

.../...

Een dergelijke bepaling hoort niet thuis in een procedureregeling betreffende een niet-jurisdictioneel administratief beroep. Wanneer de administratieve overheid - in casu de Minister -, als orgaan van het actief bestuur, over een dergelijk beroep uitspraak doet, treedt zij immers in de plaats van de lagere overheid - in casu de bestendige deputatie - die in eerste aanleg over de vergunningaanvraag heeft beslist en beschikt zij over dezelfde beoordelingsbevoegdheid als deze laatste. Zij is ter zake - in tegenstelling tot wat geldt voor een jurisdictioneel beroep - niet gebonden door de in het beroep aangevoerde middelen en argumenten en is evenmin verplicht al die middelen en argumenten te beantwoorden.

Het derde lid moet derhalve worden weggelaten.

Artikel 7.

In het eerste lid is ten onrechte sprake van "de termijn vastgesteld in artikel 5".

Bedoeld wordt kennelijk de in artikel 4 van het ontwerp vastgestelde termijn voor het toezenden van het dossier en het verweerschrift (niet : de memorie) van de bestendige deputatie.

Mede rekening houdend met het hiervoren geformuleerd tekstvoorstel voor artikel 4, kan het eerste lid beter als volgt worden geredigeerd :

.../...

"Wanneer het dossier en het verweerschrift van de bestendige deputatie niet worden ingezonden binnen de in artikel 4, tweede lid, bepaalde termijn van vijftien dagen, stuurt de administratie zonder verwijl, bij een ter post aangetekend schrijven, een afschrift van het beroep aan de tussenkomende partij en nodigt haar uit om, binnen vijftien dagen na de betekening, in dubbel exemplaar, een memorie van tussenkomst in te dienen".

In het tweede lid van de Nederlandse tekst schrijven men "eerste lid" in plaats van "alineea 1".

Artikel 8.

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te redigeren :

"De administratie deelt de beslissing van de Minister, bij een ter post aangetekend schrijven, mee aan alle partijen".

Artikel 9.

Zoals blijkt uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, zijn er geen specifieke redenen voorhanden om af te wijken van de normale regelen inzake de inwerkingtreding van reglementaire besluiten.

.../...

Dit artikel kan dus beter worden weggelaten.

Slotopmerking.

Luidens artikel 8, eerste lid, van de wet van 4 februari 1987 kunnen zowel de vergunningaanvrager als de provinciale commissie tegen de beslissing van de bestendige deputatie beroep aantekenen bij de Minister van Landbouw "binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing".

De wet voorziet evenwel niet in een kennisgeving aan de betrokken provinciale commissie : artikel 7, tweede lid, bepaalt immers dat de beslissing enkel ter kennis wordt gebracht van de aanvrager en openbaar wordt gemaakt ten gemeentehuize.

Om in deze leemte te voorzien, zou onderhavig ontwerp moeten worden aangevuld met een bepaling luidens welke van de beslissing van de bestendige deputatie moet worden kennis gegeven aan de betrokken provinciale commissie.

.../...

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Aux termes de l'article 2 de la loi du 4 février 1987 relative à l'établissement d'élevages industriels, "une autorisation préalable est requise pour établir des élevages industriels dont le nombre d'animaux excède une limite fixée par le Roi sur proposition du Ministre de l'Agriculture".

En première instance, c'est la députation permanente du conseil provincial qui statue sur les demandes d'autorisation (article 7, alinéa 1er, de la loi du 4 février 1987), sur l'avis de la "commission consultative provinciale des élevages industriels" (articles 3 et 5 de la loi).

L'article 8, alinéa 1er, prévoit que le demandeur de l'autorisation et la commission provinciale peuvent - par lettre recommandée à la poste - introduire un recours auprès du Ministre de l'Agriculture dans les trente jours de la notification de la décision de la députation permanente.

L'article 8, alinéa 2, dispose que le Roi détermine la procédure d'appel.

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis tend à pourvoir à l'exécution de cette dernière disposition.

2. Bien que, par nature, le recours auprès du Ministre de l'Agriculture, visé à l'article 8 de la loi du 4 février 1987, ne soit pas d'ordre juridictionnel, mais exclusivement d'ordre administratif, pour élaborer la procédure de recours, les auteurs du projet se sont toutefois manifestement inspirés

.../...

de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat.

En effet, l'arrêté en projet prévoit :

- que la députation permanente dont la décision fait l'objet d'un recours doit non seulement transmettre au Ministre "l'intégralité du dossier en ce compris l'avis de la commission (provinciale)", mais également introduire un "mémoire en défense" (article 4 du projet) (cf. le "mémoire en réponse" dans le règlement de procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat);
- que le mémoire en défense de la députation permanente est communiqué au requérant (l'auteur du recours) et à la partie intervenante potentielle (selon le cas la commission provinciale ou le demandeur de l'autorisation), qui pourront introduire respectivement un "mémoire en réponse" et un "mémoire en intervention" (article 5 du projet) (cf. le "mémoire en réplique" et le mémoire en intervention dans la procédure devant le Conseil d'Etat);
- que la députation permanente peut, à la suite du mémoire en réponse et du mémoire en intervention, introduire un "mémoire en réplique" (article 6 du projet) (cf. le "dernier mémoire" dans la procédure devant le Conseil d'Etat);
- que l'auteur du recours peut introduire un "mémoire ampliatif de son recours" si le mémoire en défense de la députation permanente n'a pas été introduit ou ne l'a pas été en temps utile (article 7, alinéa 2) (cf. le "mémoire ampliatif" dans la procédure devant le Conseil d'Etat).

.../...

Non seulement une telle lourdeur dans le mécanisme dialectique entre les autorités administratives, l'auteur du recours et les parties intéressées est inhabituelle en matière de recours administratifs (3), mais il est permis de douter, par ailleurs, en l'espèce, de l'utilité de certaines dispositions, en particulier celles imposant à la députation permanente de justifier sa décision dans un "mémoire en défense" et un "mémoire en réplique".

En effet, à la suite des éclaircissements fournis au Conseil d'Etat à propos d'un projet d'arrêté ministériel (4) déterminant notamment les critères qui doivent être pris en considération par la députation permanente lors de l'examen des demandes d'autorisation, il est apparu que la réglementation en projet ne laisse à la députation permanente que peu d'espace pour exercer un pouvoir discrétionnaire d'appréciation. Sur

(3) L'article 55, § 2, alinéa 3, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme se borne par exemple, en matière de recours contre des décisions de la députation permanente sur des demandes de permis de bâtir, à énoncer que "le demandeur (du permis) ou son conseil ainsi que le collègue ou son délégué, sont, à leur demande, entendus par le Ministre ou son délégué" et que "lorsqu'une partie demande à être entendue, les autres parties sont invitées à comparaître".

(4) Projet d'arrêté ministériel fixant les conditions auxquelles un dossier de demande d'autorisation, pour l'établissement des élevages industriels, doit satisfaire pour être complet et les critères relevant de l'économie agricole et de la médecine vétérinaire qui régissent l'octroi ou le refus de l'autorisation (L. 19.714/8).

ce point, le Conseil d'Etat se réfère à l'avis L. 19.714/8 qu'il a rendu au sujet dudit projet d'arrêté ministériel.

Il appartiendra au Gouvernement, à la lumière de ces éléments, de juger de l'opportunité de conserver tel quel le présent projet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

Il est proposé d'abrégier l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal fixant la procédure de recours en matière d'autorisations d'établissement d'élevages industriels".

Préambule.

Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule, il convient d'écrire "inzonderheid op artikel 8, tweede lid;" au lieu de "inzonderheid artikel 8, tweede lid;".

*

Le dernier alinéa du préambule devrait être scindé en deux alinéas, qui pourraient être rédigés comme suit :

"Vu l'avis du Conseil d'Etat;

.../...

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture;".

Article 1er.

Il convient de rédiger la phrase introductive comme suit :

"Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par : ...".

Article 2.

L'équivalent des mots "Ministre contre les décisions de la" ne figure pas dans le texte néerlandais de cet article.

Il y a lieu, dans la version néerlandaise, de rédiger cet article comme suit :

"De behandeling van de beroepen die bij de Minister worden ingesteld tegen de beslissingen van de bestendige deputatie betreffende de vergunningen tot vestiging van een industrieel veeteeltbedrijf, gebeurt schriftelijk".

Article 3.

.../...

Cet article s'énonce comme suit :

"Le recours de la commission contre une décision favorable de la députation permanente est réputé irrecevable lorsqu'elle n'a pas transmis à la députation permanente son avis prévu à l'article 5 de la loi".

Cette disposition du projet fait écho à l'hypothèse évoquée à l'article 5, alinéa 4, de la loi du 4 février 1987, qui prévoit que si la commission provinciale n'a pas émis d'avis dans le délai de trente jours fixé par l'alinéa 2 du même article 5, son avis, en vertu de la loi, "est censé être favorable".

L'article 3 en projet vise manifestement à empêcher que la commission provinciale, demeurée en défaut d'émettre un avis en temps utile, puisse suppléer à cette carence en introduisant un recours auprès du Ministre contre une décision favorable de la députation permanente et que la commission puisse de ce fait contourner la disposition légale selon laquelle, dans l'hypothèse susvisée, son avis est censé être favorable.

Dès lors, la réglementation en projet peut être considérée comme conforme à la disposition de l'article 5 de la loi du 4 février 1987, même si l'article 8, alinéa 1er, de ladite loi habilite en termes fort généraux la commission provinciale à former un recours contre la décision de la députation permanente.

La rédaction de la disposition en projet pourrait être améliorée de la manière suivante :

.../...

"Lorsque la commission est demeurée en défaut de transmettre son avis à la députation permanente dans le délai fixé à l'article 5, alinéa 2, de la loi, elle ne peut introduire de recours contre une décision par laquelle la députation permanente s'est prononcée favorablement sur une demande d'autorisation".

Article 4.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Lorsqu'un recours est introduit auprès du Ministre contre la décision de la députation permanente, l'administration transmet sans délai, par envoi recommandé à la poste, une copie du recours à la députation permanente.

La députation permanente dispose de quinze jours, à compter de la notification de la copie visée à l'alinéa 1er, pour transmettre au Ministre, en trois exemplaires, l'intégralité du dossier ainsi qu'un mémoire en défense".

Article 5.

Par analogie avec le texte proposé pour l'article 4, il convient, à l'alinéa 1er, de remplacer les termes "le Ministre ou son délégué" par "l'administration".

Cette observation s'applique également à l'alinéa 1er des articles 6 et 7.

.../...

Article 6.

Aux termes de l'alinéa 3, "des moyens nouveaux ne peuvent toutefois être invoqués dans le mémoire en réplique et dans le mémoire en réponse visés aux alinéas précédents".

Une telle disposition est inopportune dans un règlement de procédure relatif à un recours administratif non juridictionnel. En effet, lorsque l'autorité administrative - en l'occurrence le Ministre - se prononce en tant qu'organe de l'administration active sur un tel recours, elle se substitue à l'autorité inférieure - en l'occurrence la députation permanente - qui a statué en première instance sur la demande d'autorisation et dispose du même pouvoir d'appréciation que cette dernière. A cet égard, et contrairement aux règles du recours juridictionnel, elle n'est pas liée par les moyens et les arguments invoqués dans le recours et n'est pas tenue de répondre à tous ces moyens et arguments.

Il y a lieu, par conséquent, d'omettre l'alinéa 3.

Article 7.

L'alinéa 1er mentionne à tort "le délai fixé à l'article 5".

De toute évidence, il s'agit du délai fixé à l'article 4 du projet pour la transmission du dossier et du mémoire en défense de la députation permanente.

.../...

Compte tenu notamment de la proposition de texte formulée ci-dessus sous l'article 4, il serait préférable de rédiger l'alinéa 1er comme suit :

"Si le dossier et le mémoire en défense de la députation permanente ne sont pas déposés dans le délai de quinze jours prévu à l'article 4, alinéa 2, l'administration transmet sans délai, par envoi recommandé à la poste, une copie du recours à la partie intervenante et l'invite à introduire, dans les quinze jours de la notification et en double exemplaire, un mémoire en intervention".

A l'alinéa 2, il convient d'écrire "alinéa 1er" au lieu de "alinéa 1".

Article 8.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"L'administration notifie la décision du Ministre à toutes les parties par lettre recommandée à la poste".

Article 9.

Les déclarations du fonctionnaire délégué font apparaître qu'aucun motif spécifique ne justifie de s'écarter des règles normales applicables à l'entrée en vigueur des arrêtés réglementaires.

Il serait donc préférable d'omettre cet article.

.../...

Observation finale.

Aux termes de l'article 8, alinéa 1er, de la loi du 4 février 1987, tant le demandeur de l'autorisation que la commission provinciale peuvent introduire auprès du Ministre de l'Agriculture un recours contre la décision de la députation permanente "dans les trente jours de la notification de la décision".

Cependant, la loi ne prévoit pas de notification à la commission provinciale concernée. En effet, l'article 7, alinéa 2, dispose seulement que la décision est notifiée au demandeur et rendue publique à la maison communale.

Afin de combler cette lacune, il serait souhaitable de compléter le présent projet par une disposition indiquant que la décision de la députation permanente doit être notifiée à la commission provinciale concernée.

.../...

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : P. VERMEULEN,
Messieurs :

eerste voorzitter,
premier président,

J. NIMMEGEERS,
W. DEROOVER,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. HERBOTS,

assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de H.
W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. D. ALBRECHT, auditeur.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par
M. D. ALBRECHT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

P. VERMEULEN.